

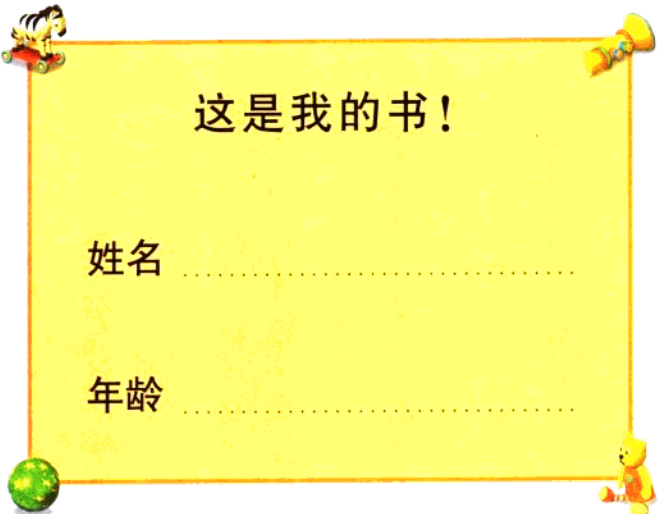
IT'S
OK!

浙江少年儿童出版社

汤姆·阿莉和保姆







这是我的书！

姓名

年龄

编 文：贝思·罗宾斯

插 图：乔·斯多德

写作顾问：儿童心理学家费洛拉·霍格曼博士

翻 译：晓雨

注 音：西泠



汤姆、阿莉和保姆



浙江少年儿童出版社

bà ba mā ma wǎn shàng yào qù kàn zōng yì jié mù
爸 爸 妈 妈 晚 上 要 去 看 综 艺 节 目。

nǐ men yào hǎo hǎo dāi zài jiā lǐ , bǎo mǔ luó lā huì lái zhào gù nǐ
“ 你 们 要 好 好 待 在 家 里 ， 保 姆 罗 拉 会 来 照 顾 你
men de 。 ” mā ma shuō
们 的 。 ” 妈 妈 说 。

nǎi nai wèi shén me bù néng zhào kàn wǒ men ā lǐ wèn
“ 奶 奶 为 什 么 不 能 照 看 我 们 ？ ” 阿 莉 问 。

tā jīn wǎn hěn máng 。 mā ma shuō
“ 她 今 晚 很 忙 。 ” 妈 妈 说 。

wǒ bù yào bǎo mǔ ,
“ 我 不 要 保 姆 ， ”
tāng mǔ bù gāo xìng de shuō
汤 姆 不 高 兴 地 说 ，

wǒ bù shì xiǎo bǎo bǎo 。
“ 我 不 是 小 宝 宝 。 ”

zhè jiàn yī fu de lǐng
“ 这 件 衣 服 的 领
zi zhí ràng wǒ fā yǎng kù zi
子 直 让 我 发 痒 ， 裤 子
yě tài jǐn le 。 ” bà ba bào
也 太 紧 了 。 ” 爸 爸 抱
yuàn zhe
怨 着 。



mā ma xiào le : wǒ men jiā zhǐ yǒu yī
妈 妈 笑 了 ： “ 我 们 家 只 有 一
gè bǎo bǎo , nà jiù shì nǐ men de bà ba ! ”
个 宝 宝 ， 那 就 是 你 们 的 爸 爸 ！ ”





tāng mǔ duǒ zài chuáng dī xià dà jiā zhǐ hǎo xiǎng bàn fǎ hōng tā chū lái
汤姆躲在床底下，大家只好想办法哄他出来。

bǎo mǔ men bìng bù shì guāng zhào kàn xiǎo bǎo bǎo mā ma shuō
“保姆们并不是光照看小宝宝。”妈妈说。

tā men hái zhào kàn suǒ yǒu de hái zǐ bà ba shuō
“她们还照看所有的孩子。”爸爸说。

ā lì shuō luó lā zhào kàn guò wǒ de péng you lì lì nǐ huì xǐ huan
阿莉说：“罗拉照看过我的朋友力力。你会喜欢
tā de tā yǒu yī duì cháng cháng de ěr duo hái yǒu yī shuāng nǐ jiàn guò de zuì
她的。她有一对长长的耳朵，还有一双你见过的最
dà de jiǎo
大的脚。”

tīng shàng qu jiù xiàng yī gè kě pà de yāo guài
“听上去，就像一个可怕的妖怪！”

tāng mǔ kū le qǐ lái
汤姆哭了起来。

tāng mǔ bǎ luó lǎ xiǎng xiàng chéng le yí gè yāo guài 。
汤姆把罗拉想像成了一个妖怪。







mā ma shuō : “ luó lā bù shì yāo guài 。
妈妈 说 : “ 罗 拉 不 是 妖 怪 。

tā hěn hǎo 。 ”
她 很 好 。

bà ba shuō : “ shì a , suī rán tā dì
爸 爸 说 : “ 是 啊 , 虽 然 她 的
què yǒu yī shuāng dà jiǎo , shèn zhì bǐ wǒ de jiǎo
确 有 一 双 大 脚 , 甚 至 比 我 的 脚
hái dà 。 ”
还 大 。

tāng mǔ xiǎng xiào yí xià tā
汤 姆 想 笑 一 下 , 他
shuō wǒ jué de zhè gè yǒu diǎnr
说 : “ 我 觉 得 这 个 有 点 儿
hǎo xiào 。 ”
好 笑 。

nǐ kě néng yǒu diǎnr jǐn
“ 你 可 能 有 点 儿 紧
zhāng 。 ” mā ma shuō wǒ men
张 。 ” 妈 妈 说 , “ 我 们
yào jiàn mò shēng rén de shí hou cháng
要 见 陌 生 人 的 时 候 , 常
cháng huì jǐn zhāng 。 ”
常 会 紧 张 。





shén me shì zōng yì jié mù ā lì wèn
“什么是综艺节目？”阿莉问。

jiù shì yǒu gè zhǒng gè yàng jié mù de biǎo yǎn mā ma shuō
“就是有各种各样节目的表演。”妈妈说。

wǒ yě yào qù tāng mǔ chuān zhe bà ba de jiǎ kè shuō
“我也要去。”汤姆穿着爸爸的夹克说。

wǒ yě qù ā lì yě shuō
“我也去。”阿莉也说。

bù xíng bà ba shuō wǒ men yào hěn wǎn cái néng huí lái
“不行，”爸爸说，“我们要很晚才能回来。”

zhè bù gōng píng tāng mǔ jiào dào
“这不公平！”汤姆叫道。

wǒ men hái yǒu bàn gè xiǎo shí mā ma shuō hái zǐ men
“我们还有半个小时。”妈妈说，“孩子们，
nǐ men wèi shén me bù biǎo yǎn yī xià zì jǐ de jié mù ne ?
你们为什么不表演一下自己的节目呢？”

wǒ men lái dāng guān zhòng bà ba shuō
“我们来当观众。”爸爸说。





gē shǒu
歌手！



huá jī yǎn yuán
滑稽演员！



wǔ dǎo yǎn yuán
舞蹈演员！



zá jì yǎn yuán
杂技演员！

pēng huā píng bèi zhuàng fān le
“砰！” 花瓶被撞翻了。





hǎo le hái zǐ men mā ma shuō
“好了，孩子们！”妈妈说，
jīn tiān yǐ jīng gòu rè nao le
“今天已经够热闹了。”

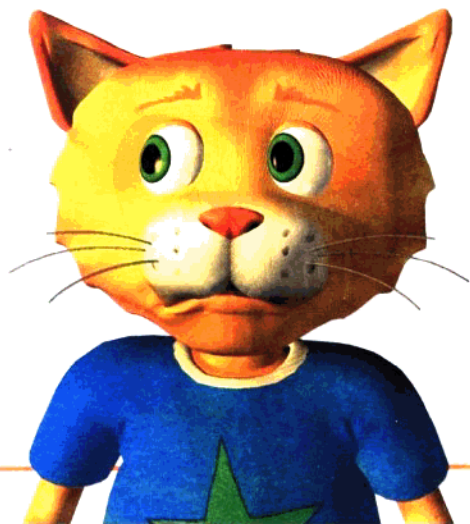
dīng líng líng
丁零零！

dà gài bǎo mǔ lái le bà ba yī biān
“大概保姆来了。”爸爸一边
shuō yī biān qù kāi mén
说，一边去开门。

wǒ xī wàng nǐ men néng bǎo zhèng jīn tiān wǎn
“我希望你们能保证今天晚
shàng zuò gè guāi hái zi mā ma shuō
上做个乖孩子。”妈妈说。

wǒ men bǎo zhèng ā lì hé tāng mǔ shuō
“我们保证！”阿莉和汤姆说。

luó lā jiào nǐ men gàn ma nǐ men jiù gàn
“罗拉叫你们干吗，你们就干
ma mā ma yòu shuō jì zhù yào yǒu lǐ mào
吗。”妈妈又说，“记住，要有礼貌。”



tāng mǔ tīng jiàn kè tīng lǐ chuán lái
汤姆听见客厅里传来
zhòng zhòng de jiǎo bù shēng tā shēn shēn de
重重的脚步声，他深深地
xī le yī kǒu qì wǒ xī wàng tā bù
吸了一口气：“我希望她不
shì yī gè yāo guài
是一个妖怪。”

nǐ hǎo ā lì luó lǎ shuō rán hòu tā kàn zhe tāng mǔ
“你好，阿莉！”罗拉说，然后她看着汤姆，
ō nǐ yī dìng shì tāng mǔ le tā xiào zhe shuō
“噢，你一定是汤姆了。”她笑着说。

tāng mǔ jué de zì jǐ de liǎn hóng le
汤姆觉得自己的脸红了。

tāng mǔ zǒng shì hěn hài xiū ā lì xiào zhe shuō
“汤姆总是很害羞。”阿莉笑着说。

méi guān xi luó lǎ shuō wǒ kàn jiàn mò shēng rén de shí hòu
“没关系。”罗拉说，“我看见陌生人的时候，
wǒ yě zǒng shì hěn bù hǎo yì sī
我也总是很不好意思。”



“chú guì lǐ yǒu bǐng gān, ” mā ma shuō, “dàn shì
mèi gè rén bù néng chāo guò liǎng kuài.”
每个人不能超过两块。”

“wǒ men hái yào hē qiǎo kè lì niú nǎi! ” ā lì
dà jiào.
我们还要喝巧克力牛奶！”阿莉大叫。

bā diǎn zhōng, nǐ men yī dìng yào shuì
jiào.
“八点钟，你们一定要睡觉。”爸爸说。

hái zǐ men bù gāo xìng de dǎ zhe zuǐ
孩子们不高兴地嘟着嘴。

bù xǔ chǎo jià! mā ma shuō.
“不许吵架！”妈妈说。

hǎo ba.
“好吧。”

